THÉÂTRE-MUSIQUE

Entre chou et loup

(concert détonant)

de **NOÉMI BOUTIN**
et **SYLVAINE HÉLARY**
mise en scène
LAURENCE GARCIA

DOSSIER DE DIFFUSION

CONTACT Nacéra Lahbib
Responsable de la diffusion, Conseillère
en production et relations extérieures
nacera.lahbib@theatre-sartrouville.com
01 30 86 77 97 / 07 76 30 01 32

un spectacle Odyssées en Yvelines 2014, biennale de création théâtrale conçue par le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines–CDN, en partenariat avec le Conseil général des Yvelines / production Théâtre de Sartrouville et des Yvelines-CDN, avec l'aide de la SPEDIDAM et d'ARCADI

licence 2-1069713 © J.-M. Labbé

THÉÂTRE MUSICAL / tout public dès 6 ans

ENTRE CHOU ET LOUP
CONCERT DÉTONNANT

de NOÉMI BOUTIN et SYLVAINE HÉLARY

avec NOÉMI BOUTIN violoncelle et voix
SYLVAINE HÉLARY flûte et voix

musiques
FRÉDÉRIC AURIER, NOÉMI BOUTIN, SYLVAINE HÉLARY, JOËLLE LÉANDRE, SYLVAIN LEMÊTRE, ALBERT MARCŒUR, EVE RISSER, FRANÇOIS SARHAN
mise en scène et costumes LAURENCE GARCIA
scénographie, lumière SAM MARY
oreille extérieure JEAN-FRANÇOIS VROD

un spectacle Odyssées en Yvelines 2014, biennale de création théâtrale
conçue par le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines–CDN,
en partenariat avec le Conseil général des Yvelines
production Théâtre de Sartrouville et des Yvelines-CDN,
avec l'aide de la SPEDIDAM et d'ARCADI

durée 45 MIN

TOURNÉE

6 SEPT | Banlieues bleues – Festival Jazz à La Villette (Jazz Kids) – Pantin
DU 24 AU 25 NOV | Le Théâtre - Scène conventionnée de Laval
DU 1ER AU 5 DÉC | Théâtre de la Coupe d'or–Rochefort
DU 8 AU 12 DEC | Théâtre de la Renaissance – Oullins
DU 15 AU 16 DEC | Espace Jéliote, Scène conventionnée–Oloron
DU 18 AU 19 DÉC | Théâtre des Quatre saisons–Gradignan
DU 19 AU 20 FÉV | Banlieues bleues – Ville de Pantin – Pantin
DU 19 AU 23 JANV | Le Volcan, Scène nationale du Havre
DU 23 AU 24 MARS | La Cité de la musique - Philharmonie 2 – Paris
DU 8 AU 9 AVRIL | Théâtre de Vanves
DU 23 AU 24 MAI | Scène Watteau – Nogent-sur-Marne

ODYSSÉES EN YVELINES

J'ai la conviction que le théâtre jeune public – qui est une dimension fondamentale de l'identité du Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – est un art majeur. Il met en jeu le lien intime qui relie tout un chacun à l'enfance. Les souvenirs et les traces du passé affluent, les joies, les peurs, les blessures parfois...C'est une source intarissable... Toujours je me demande : « Quelle forme artistique le dialogue entre le passé et le présent peut-il susciter ? » Et aussi : « Comment s'adresser à tous – enfant, adolescent, adulte ? » Les réponses se construisent petit à petit, avec les artistes, de façon empirique et fragile, à travers la création de spectacles. Odyssées en Yvelines est cette chance : six créations originales voient le jour en même temps, sur notre territoire, six créations, toutes différentes. Elles forment une mosaïque sensible que je vous invite à découvrir à nos côtés. Nous avons l'espoir que nous saurons susciter la curiosité, l'enthousiasme, le débat ; que nous saurons être aussi sérieux et drôles, graves et légers que nous l'avons rêvé.

Soyez les bienvenus dans Odyssées.

Sylvain Maurice

Directeur du Théâtre de Sartrouville et des Yvelines–CDN, octobre 2013

ODYSSÉES EN YVELINES : UN TERRITOIRE ARTISTIQUE ET CULTUREL

La biennale Odyssées en Yvelines poursuit trois objectifs : un projet de création théâtrale adressé aux enfants et aux adolescents, un projet d'aménagement culturel du territoire départemental, un projet d'action culturelle en direction de la jeunesse.

Conçue en étroite collaboration avec le Conseil Général des Yvelines, qui la finance, la biennale Odyssées en Yvelines est portée par le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – Centre dramatique national. Elle associe le réseau des théâtres de ville et les scènes conventionnées, le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines – Scène nationale, le réseau des bibliothèques du département des Yvelines, ainsi que les écoles, collèges et lycées du département grâce au soutien de la Direction des Services départementaux de l'Education nationale des Yvelines (DSDEN 78).

Irriguer l'ensemble du territoire départemental par des projets de formats différents (petites formes décentralisées, grandes formes inscrites au cœur des saisons théâtrales) ; proposer des artistes de différentes sensibilités, des plus émergents aux plus reconnus ; partager et transmettre aux enfants et aux adolescents, en construisant des résidences de création, au théâtre, au collège, en bibliothèque : Odyssées a pour ambition de créer des liens solides entre les artistes et les publics, dans un projet qui rassemble les générations.

Le partage du sens et de l'émotion esthétique n'a pas d'âge.

Dominique Bérody

Délégué général jeunesse et décentralisation en Yvelines

LE PROJET

Le duo Myssil invente un concert détonnant pour jeunes têtes chercheuses. Les deux musiciennes, l'une flûtiste et l'autre violoncelliste, tissent tout au long du spectacle, une relation forte et mouvante, oscillant entre amitié et jalousie, complicité joyeuse et fourberie mesquine, jeu et agacement. Leur tentative de rencontre se heurte à l'indiscipline de leurs émotions qui les poussent à s'échapper dans un univers décalé et onirique. Elles créent ainsi, dans un rapport proche du clownesque, un éventail de saynètes, écrites et composées par plusieurs artistes contemporains et classiques qui, par le biais du surréalisme, nous parlent des joies ou des peines de l'aventure humaine.

Noémi Boutin et Sylvaine Hélary cultivent une musique bien à elles, issue des différentes traditions qui ont jalonné leur parcours : musique classique, contemporaine, jazz, improvisée. Leur goût commun pour les mots et la comédie les incite à écrire ou à commander des œuvres dans lesquelles voix et instruments s'entremêlent, et à s'aventurer de plus en plus loin sur le terrain du théâtre musical. Leur volonté est de faire entendre aux jeunes la musique contemporaine dans son sens le plus large et le plus accessible, et de faire appel au surréalisme, à l'absurde, comme moyen d'exploration du texte, afin que chaque enfant puisse s'approprier personnellement ces « histoires de fou ».

"L'ART EST UN JEU D'ENFANT." MAX ERNST

© J.-M. Lobbé

ENTRETIEN

AVEC SYLVAINE HÉLARY, musicienne

Pourquoi ce nom de groupe « Myssil » ?
C'est l'association d'un bout de notre prénom : Noémi et Sylvaine. C'est également un jeu de mots autour de la notion de « miss », un pied de nez à la miss. C'est une volonté de jouer avec les mots, l'idée aussi de quelque chose de détonnant.

En quelle année s'est créé le duo Myssil ?
Nous travaillons ensemble depuis trois ans. Nous avons souhaité unir deux sphères musicales différentes. Noémi a suivi une formation classique et elle travaille autour de la recherche sonore. Je viens également d'une formation classique et jazz. Nous nous sommes rencontrées lors du festival « le vacarme de printemps », un festival pour enfants.

Pourquoi ce titre « Entre chou et loup » ?
Nous avions envie de proposer une image surréaliste, évoquer une heure ambivalente « entre chien et loup », puis nous avons transformé cette image par « entre lien et chou » pour suggérer une contrepèterie et enfin « entre chou et loup » qui fait référence à l'univers des contes, un clin d'œil à la comptine « hibou, chou, genou, caillou... »

Comment est né le projet de création ?
Le directeur de la biennale Odyssées en Yvelines nous a proposé de faire une création, un duo acoustique. Un technicien lumière nous accompagnera et nous installerons, au fil de la création, des éléments scéniques.
Nous avons commandé des œuvres à plusieurs compositeurs de musique contemporaine. Cette commande nous ouvre un éventail très large car ces compositeurs sont d'horizons très variés, du jazz expérimental ou du théâtre musical par exemple. Ces musiciens composent la musique et écrivent le texte. Le compositeur Albert Marcœur, par exemple, nous a écrit un texte *Reproches* à partir d'un thème du quotidien : l'eau. C'est une pièce où nous jouons de la flûte et du violoncelle et où nous chantons, accompagnées par une bande-son composée de divers bruits d'eau. Eve Risser a écrit *Animal Plastic*. Des animaux en plastiques sont accrochés à nos pieds, ils produisent des sons différents. Nous proposons ainsi une rythmique avec nos pieds tout en jouant de la flûte ou du violoncelle.

A quel public scolaire cette pièce s'adresse-t-elle ?
C'est une création qui s'adresse aux élèves de 6 à 12 ans. Le travail sur la voix et la musique que nous menons doit être précis pour le rendre lisible. L'idée de Laurence Garcia, notre metteure en scène, est de proposer un espace où deux musiciennes sont en répétition. Elle souhaite travailler avec nous autour des images décalées comme la théière ou la pendule dans « Alice au pays des merveilles ». Nous allons travailler les déplacements et les mouvements dans la pièce.

Quel est le thème central de la création ?
Nous sommes actuellement en création et le projet évolue vers l'idée d'une succession de 7 petites pièces. Nous travaillons la liaison entre ces différentes écritures et ces univers variés. Il n'y a pas de chronologie dans ce spectacle, nous travaillons dans le courant du Surréalisme. C'est l'idée d'une boule à plusieurs facettes, le lien entre nous passe de la connivence à l'agitation ou à l'énervement. Nous jouons avec le texte, les mots, la voix et la musique et nous montrons les différentes facettes des relations entre deux êtres humains.

Nous jouons avec la langue, nous abordons le texte de différentes manières. Il est chanté, dit, les mots sont scandés. Nous jouons également sur la simultanéité des voix, l'idée des réponses en quinconce. Nous sommes parfois en miroir, en question-réponse ou en décalé.

Quelle est la place de la musique par rapport au texte ?
La musique peut illustrer le texte ou cheminer en parallèle. La voix peut être juste « chantonnée » dans la musique. Nous pouvons aussi jouer de notre instrument, le violoncelle ou la flûte et parler en même temps.

Vous êtes donc musiciennes et comédiennes ?
Oui, nous travaillons notre présence scénique. Nous sommes à la frontière entre le théâtre musical et la formule du concert théâtralisé.

Avez-vous une expérience des spectacles » jeune public » ?
Oui et je sais que les enfants ne trichent pas, le retour est direct. Les pièces qui se succèdent sont courtes et rythmées. Nous voulons surprendre par la musique et le pouvoir des mots. Nous souhaitons rendre la musique contemporaine accessible à tous.

A la sortie du spectacle, qu'aimeriez-vous entendre ?
Entendre les enfants parler de leur découverte des sons. Qu'ils aient perçu les différents sons et qu'ils entrent dans cette rêverie propre à la musique. Qu'ils partent avec de nouvelles questions pour leur donner envie d'aller plus loin.

EXTRAIT

ALICHKA BIBISSE AUROUPI de **François Sarhan**

une des sept pièces de *Entre chou et loup*

"Alichka Bibisse Auroupi a passé sa vie dans une montre."
"Parc'qu'il était amoureux d'elle ?"
"Non non..."
"C'est pas parce qu'il était amoureux d'elle ?"
"Mais non..."
"Même pas un peu ?"
"Non, c'est parc'qu'il était certain de comprendre le temps en écoutant son tic-tac.
Ses découvertes ont été consignées dans deux gros livres qui sont complètement inutiles, parce qu'il avait tort du début à la, du début à la fin."
"Elle est nulle ton histoire"
"T'as pas aimé mon histoire ?"
"Non non"
"Même pas un peu ?"
"Non, moi j'vais t'raconter une histoire VRAIE, tu vas voir :
Alichka Bisse Auroupi, a passé toute sa vie dans une montre!"
"Parce qu'il voulait savoir comment elle marche ?"
"Non non..."
"c'est pas parce qu'il voulait savoir comment elle marche ?"
"mais non..."
"Même pas un peu ?"
"Non, c'est parc'qu'il était amoureux d'elle, rien qu'en écoutant son tic-tac.
Elle lui raconta toute l'histoire du monde depuis le début."

© J.-M. Lobbé

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

NOÉMI BOUTIN violoncelle et voix

Formée au CNSM de Paris, elle développe avec son violoncelle un langage virtuose et sensible. Elle révèle sa vocation de chambriste avec le Trio Boutin, puis avec le Trio Cérès. Elle joue régulièrement avec des musiciens tels que Frédéric Aurier, Valéria Kafelnikov, Benjamin Colin, le Quatuor Béla... Artiste singulière et bien dans son temps, elle est aussi à l'aise dans le grand répertoire que dans des aventures artistiques inédites. Sa curiosité musicale lui fait explorer le rock underground, l'improvisation, la danse, le théâtre musical. Son engagement envers la musique contemporaine la conduit à travailler avec des compositeurs venus de divers horizons musicaux : François Sarhan, Marc Ducret, Joëlle Léandre, Frédéric Pattar, Frédéric Aurier, Jean-François Vrod...

SYLVAINE HÉLARY flûte et voix

Bénéficiant d'une solide formation classique, ayant plongé dans les vertiges de l'improvisation auprès de Bernard Lubat, cette flûtiste fait partie de ces solistes qui établissent un lien naturel entre la musique contemporaine et divers courants de musique nouvelle. Sa curiosité la conduit vers des projets souvent pluridisciplinaires, tels que *Printemps* (avec le perfomer égyptien Aalam Wassef). Elle a fait partie du Surnatural Orchestra pendant dix ans. Elle intègre récemment le nouveau sextet de Marc Ducret, le quintet de Didier Levallet, le trio Morgen Naughties (Tam De Villiers et Karsten Hochapfel), et le quintet de Michel Édelin. Elle collabore avec de nombreux musiciens tels que Robin Fincker, Dgiz, Dominique A, Fantazio, et participe à des projets d'échanges avec la scène de New-York (Kris Davis, Ingrid Laubrock, Tom Rainey) et de Chicago (*The Bridge* avec Eve Risser, Mike Reeds, Fred Longer-Holm). Elle réalise ses rêves d'écriture et de composition au sein de son quartet acoustique Spring Roll (Antonin Rayon, Sylvain Lemêtre, Hugues Mayot) et de son trio électrique (Antonin Rayon, Emmanuel Scarpa).

LAURENCE GARCIA mise en scène

Comédienne, chanteuse, elle débute auprès du Roy-Hart Théâtre dans des créations pour adultes (Les Troyennes d'Euripide) et enfants (Les Epoux-Epouvantails de Giuliano Scabia) développant ainsi une technique vocale et corporelle adaptée au jeu théâtral. Elle approche le jeu expressionniste en scène (Les Présidentes de Werner Schwab) ou en stage (Ludwik Flaszen, biomécanique de Meyerhold). Parallèlement, elle poursuit une carrière de chanteuse a capela au sein de diverses formations (L'Endiablada, polyphonie d'Europe de l'Est, Les Gosiers revisitant Bobby Lapointe et Raymond Queneau) et de spectacles cabarets et chansons françaises. En 2003, elle écrit son premier spectacle, Femme au Frigo, théâtre-cinématographique pour un seul spectateur à la fois, joué au Scènes Ouvertes Aux Insolites, Théâtre Cité International à Paris, Festival Court Toujours... Elle collabore à l'écriture, à la mise en scène et à la direction de plusieurs artistes (Les Arrosoirs Cie, Cie Les Emus, Pavé Volubile). Elle crée également les costumes (La Soustraction des Fleurs, La Cie du Cercle, Cie La Tortue). Actuellement, elle dirige la Cie La Partie avec Sam Mary et tourne le spectacle La Partie mobile, scène & banquet autour de la musique contemporaine et improvisée.

SAM MARY lumière

Créateur lumière et scénographe, il travaille depuis 1997 pour la danse, le théâtre et la musique aux côtés de Pascale Houbin, Georges Appaix, Patrick Bonté, Nada Théâtre, Mukta, Jean-François Vrod, Philippe Katerine, Praline Gay-Para, Michel Musseau, Joachim Kuhn, Alban Darche, les rémouleurs... Il travaille en France et à l'étranger (Angleterre, Italie, Allemagne, Canada, Mali, Antilles, Tunisie, Japon, Burkina-Fasso...) Il est régisseur général de la Compagnie du Cercle (Abbi Patrix / conte) depuis 1997, et de la Compagnie Herman Diephuis (danse) depuis 2004. Il est membre depuis sept ans du collectif bruxellois « Mâäk's Spirit » (musique improvisée).